

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 40 (1984)
Heft: 2

Rubrik: Rechtschreibung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Als Neuestes wird „Kontakt zu einem Menschen aufgenommen“. Ob das wohl auch der Fall sein würde, wenn man den Kontakt im physikalischen Reich ließe und bei menschlichen Beziehungen schlicht Fühlung *mit* einem andern nähme?

Nirgends wird so viel gemogelt wie bei der Anwendung von Präpositionen. Das geht so blitzschnell vor sich, daß es weder dem Auge und noch weniger dem Ohr auffällt. Der Angriff ‚gegen‘ eine Person hört sich nicht einmal falsch an, weil ‚gegen‘ das Gegenteil von ‚für‘ ist, eben das berühmte Für und Wider, aber sinnfällig ist nur ein Angriff *auf* eine Person (denn man stürzt sich ja nicht gegen etwas, sondern *auf* etwas). Ursula von Wiese

Rechtschreibung

Die Botschaft hör' ich wohl...

Die Ankündigung „Büromaschinen wieder mit Ä, Ö, Ü“ in Heft 1, 1983, S. 14, verheißt eine wohltuende Befreiung von einer durch fehlende Zeichen verursachten sprachlichen Einengung; sie bedarf aber einer berichtigenden Ergänzung.

Solche Schreibmaschinen (nicht nur Büromaschinen) gibt es seit Jahr und Tag, und zwar in jeder Größe und von allen Marken. Aber im Machtbereich der Schweizer Einheitstastatur führen sie ein Schattendasein. Der Deutschschweizer kauft sie nicht und braucht sie nicht. Er hängt zäh an der Schweizer Einheitstastatur mit ihrem mangelhaften Zeichensatz. Auch diejenigen, die sich der Abwesenheit der großgeschriebenen Umlautzeichen leicht widerstreben unterziehen, machen von der längst bestehenden Möglichkeit, das Schriftbild freier zu gestalten, leider keinerlei Gebrauch.

Sie hätten mit Umlaut beginnende Namen ohne Umweg über ein hinzugefügtes *e* (Älen, nicht Aelen) und in Großbuchstaben Geschriebenes (ZÜRICH, nicht ZUERICH; BÜETIGEN, nicht BUEETIGEN; SÜNDENBOCK, nicht SUENDENBOCK) schon lange vorschriftsmäßig zu Papier bringen können.

Aber dem stand und steht die mit ihrer Hilfe errichtete Zwangsherrschaft der Schweizer Einheitstastatur entgegen. Sehen wir in der Meldung des „Sprachspiegels“ ein Anzeichen von deren Abschaffung? Kaum!

Die Abwesenheit der Zeichen Ä, Ö, Ü, ; und ! bedeutet ein wesentliches Merkmal der Schweizer Einheitstastatur, und diese gilt bei den meisten Schreibmaschinenbenützern als vorbildlich. Die Ergänzung des mangelhaften Buchstaben- und Zeichensatzes empfinden sie als unnötig; deshalb wird sie gar nicht gewünscht.

Mit Vor- und Geschlechtsnamen, vornehmlich aber mit den Ortsnamen beschäftigen sich die PTT-Betriebe tagtäglich in größtem Ausmaß. Die Schreibweise der Ortsnamen wird im Ortslexikon festgehalten. Diese ist nicht nur richtungweisend, sondern verpflichtend, und alle Ortsnamen müssen entsprechend geschrieben werden.

Ortsangaben bei den Postämtern, Bahnen, auf Landkarten, Ortstafeln und Wegweisern, überall, wo Ortsnamen geschrieben werden, stimmen sie mit der Schreibweise im Ortslexikon überein.

Dieses kennt jedoch keine großgeschriebenen Umlautbuchstaben. Ortsnamen, die mit Ä, Ö, Ü beginnen, werden durchwegs mit Ae, Oe, Ue geschrieben. Solche Umsetzung der Umlautzeichen ist dort seit Jahrzehnten üblich; die Wortbilder haben sich so eingeprägt, daß beispielsweise ein mit Ö geschriebener Name (Önsingen statt Oensingen) beinah als falsch empfunden wird.

Es scheint aussichtslos, an dieser erstarren Gleichschaltung etwas ändern zu wollen. Die ist wohl hoffnungslos festgefahren.

Darum fügen sich die meisten ins Unvermeidliche und kaufen eine Schreibmaschine mit angeglichenem Buchstaben- und Zeichensatz. Damit ist die Vereinheitlichung vom Ortslexikon bis zu der Schweizer Einheitstastatur gewährleistet.

Die scheinbar nicht benötigten und deshalb weggelassenen Zeichen beschränken die Ausdrucksmöglichkeiten und erschweren das Lesen und damit das Verstehen.

Daß die Abwesenheit der erwähnten Zeichen die Klarheit des Ausdrucks beeinträchtigt, mögen einige Beispiele dartun.

In der Mahnung „Was werden die Leute denken!“ lösen wir eine ganze Reihe Überlegungen aus, und das nur durch ein Ausrufezeichen.

„Es ist verflixt, wenn es um die Probleme geht, die uns von allen Seiten beängstigend umlauern, erleben viele von uns eine Hilflosigkeit, . . .“ Damit in diesem Satz „wenn“ auf „erleben“ zielt, müßte nach „verflixt“ ein Strichpunkt stehen, da wir sonst beim ersten Lesen „wenn“ selbstverständlich mit „verflixt“ verbinden. Der Klarheit zuliebe ist also in diesem Satz das Hinsetzen eines Strichpunkts unumgänglich.

Bei den fehlenden Umlautzeichen ergeben sich falsche Leseart oder Unleserlichkeit.

Wer unterscheidet in der deutschen Schweiz zwischen Ära und Aero (frz. aéro), zwischen Ägidius und Aetius, wenn das Schriftbild nur ae bietet?

Wie soll bei Wörtern in Großbuchstaben zwischen ö und oe unterschieden werden, wenn kein Ö zur Verfügung steht? Mit der Gleichung oe = ö geraten wir in Schwierigkeiten (POET, OBOE, SOEBEN, POEBENE).

Wie kann ein Unkundiger die Namen Üetliberg, Ueli, Üeltschi richtig lesen, wenn kein Ü zur Verfügung steht?

In Erweiterung der hochsprachlichen Lautung brauchen wir in der deutschen Schweiz vor allem bei Namen auch noch die Zwielauten ue (Fueter) und üe (Füeg). Diesen Lauten muß das Schriftbild auch bei Großbuchstaben entsprechen können.

Weil im Ortslexikon der Umlaut ü, die Zwielauten ue und üe am Anfang von Ortsnamen durchwegs mit ue geschrieben werden, kann auch für gute Kenner ein Ortsname unleserlich werden. Wie sprechen wir Uetendorf, Uebeschi, Uetigen aus?

Ist es wirklich so unerheblich, daß uns durch das Fehlen des Buchstabens β viele Unterscheidungsmöglichkeiten abgehen? Musselin (u kurz, offen), Muße (u lang, geschlossen), Muse (u lang, geschlossen, stimmhaftes S), russisch (u kurz, offen), rußig (u lang, geschlossen).

Aber auch im Ortsnamenverzeichnis der PTT könnte β eine Aussprachehilfe bieten. In Namen wie Wassen, Russikon wäre sofort klar, daß die den zwei s vorangehenden Vokale a und u kurz zu sprechen sind, wogegen in Namen wie Goßau wegen Verwendung des Eszetts (ß) die gedehnte Aussprache ebensoschnell klar würde.

Mit der scheinbaren Vereinfachung des Buchstaben- und Zeichensatzes haben die Urheber der Einheitstastatur wie des Ortslexikons viele Wörter unleserlich gemacht und zur Erschwerung der Aussprache und damit des Lesens beigetragen.

W. Rüedi